



O QUE É?

É um repositório de informações terminológicas organizado e estruturado em espanhol e português. Constitui-se em um instrumento terminológico dinâmico e interativo, gerador de harmonização linguística regional, em um intercâmbio caracterizado pela diversidade e pelo plurilinguismo, e propiciador da integração política e cultural do Mercosul, com base nas identidades nacionais.

O BDT tem uma cobertura significativa de termos, que inclui os diferentes níveis de ensino, como a educação básica – educação infantil, ensino fundamental e ensino médio – e a educação superior.

COMO SURGE?

O advento do Mercado Comum do Sul (Mercosul) revelou, em todas as etapas do processo de integração, a necessidade de que os conceitos tratados em cada instância de negociação – e também na área de educação – fossem claros, compreensíveis, ajustados à realidade e confiáveis para todos os países-membros, de modo a facilitar a comunicação, sem ambiguidades e sem erros de interpretação. Essa necessidade foi canalizada com a criação do Banco de Dados Terminológicos do Setor Educacional do Mercosul (BDT-SEM), em espanhol e português.

COMO FUNCIONA?

O BDT conta com dois componentes importantes: uma equipe humana e uma plataforma tecnológica.

Desde 2002-2003, os ministros da educação de cada país-membro nomeiam representantes, que assumem o compromisso de promover uma dinâmica de trabalho conforme a demanda do Banco de Dados Terminológicos. Esses representantes compõem o Grupo de Trabalho de Terminologia do Setor Educacional do Mercosul (GTT-SEM), cuja função é o desenho e desenvolvimento de descritores e a harmonização dos termos.

O BDT recebe o suporte de uma aplicação web para gerenciamento de linguagens documentais, denominada TemaTres, que tem sido fortalecida com novas funcionalidades e ferramentas. Ele conta também com um espaço para comunicação interna e realização de consultas entre os integrantes dos grupos de trabalho.

COMO OS TERMOS SÃO CONCEITUADOS?

Os conceitos são extraídos de diferentes contextos de uso na área educacional de cada país, tais como leis, instrumentos normativos, bibliografia especializada (artigos, conferências e teses) e fontes de referência (glossários, dicionários e tesouros). O trabalho é feito com base em uma lista de termos acordados por consenso no Grupo de Trabalho de Terminologia (GTT).

COMO É ACESSADO?

O BDT está disponível na internet, na página oficial do Mercosul Educacional, com acesso livre, gratuito e irrestrito às informações nele contidas.

<http://vocabularios.gob.ar/bdt-sem/brasil>

Ao clicar no link acima, você pode acessar o Banco de Dados Terminológicos, na aba Brasil.

